Los ejercicios gramaticales sobre «ser» y «estar» más un adjetivo calificativo en la enseñanza del español como lengua extranjera: un test

J. De Kock y N. Delbecque

1. En un corpus formado por 16 ensayos, artículos, discursos y conferencias de autores modernos y contemporáneos —en total 81.158 ocurrencias u 8.504 núcleos verbales [1]—, se han encontrado 426 adjetivos calificativos construidos con «ser» o «estar» [2]. Tomando en cuenta los núcleos verbales son 403 ejemplos que, por razones prácticas, hemos reducido a 400, eliminando los tres últimos.

De los 400 ejemplos, 376 contienen el verbo «ser» y sólo 24 (6 por 100) el verbo «estar» [3]. De esto y de un examen detenido de los ejemplos se deduce que existe una desproporción entre la frecuencia con la que se manifiesta en el uso la oposición ser/estar más adjetivo calificativo (A. C.) y la importancia que se le atribuye generalmente a la enseñanza del español como lengua extranjera.

Un examen de los ejercicios previstos al respecto en una corta serie de manuales, elegidos de modo arbitrario, muestra que el número de casos con «estar» que en ellos se proponen oscila entre el 32,6 por 100 y el 58,4 por 100, lo que supone un promedio de un 44,9 por 100 [4].

La presencia en los ejercicios de un número de ejemplos con «estar» anormalmente elevado con relación al uso, suscita en la mente del estudiante extranjero una idea equivocada de la probabilidad con la que «estar» + A. C. puede aparecer en español. Como consecuencia, tiende a abusar de este verbo delante de adjetivo calificativo.

2. La experiencia que aquí se comenta ha permitido comprobar hasta qué punto los estudiantes extranjeros se desvían en el uso del español. Es asimismo un intento de sustitución de los ejercicios habituales por otros que se acercan más a la realidad, entre otras cosas, por la frecuencia relativa de uso de los casos propuestos.

El corpus experimental está constituido por los 400 ejemplos ya mencionados, reproducidos según el orden de su aparición en los textos, a su vez ordenados alfabéticamente por autores; aparecen dentro de un amplio contexto y presentan un es-

---

[1] J. DE KOCK, R. VERDONK y C. GÓMEZ MOLINA, *Gramática española: enseñanza e investigación*, t. II: *Textos*, Lovaina, 1979.

[2] J. DE KOCK, *«Ser» y «estar» + adjetivo calificativo: un problema gramatical mal planteado*, en *Zielsprache Spanisch*, 1981, 1/2, págs. 51-55, y recogido en J. DE KOCK, *Notas a la gramática española para su enseñanza en el extranjero*, en colaboración con C. GÓMEZ MOLINA, Lovaina, 1981, págs. 149-155.

[3] El examen exhaustivo y sistemático de otros corpus revela proporciones análogas. Véase, entre otros, J. DE KOCK, *La noción de auxiliaridad. Las construcciones intransitivas con adjetivo verbal*, en J. DE KOCK, *Notas (...), o. c.*, pág. 179.

[4] En el comentario de dichos manuales, el problema de la elección entre «ser» o «estar» delante de un adjetivo calificativo suele a su vez adquirir una importancia desproporcionada en relación a otros problemas de la gramática española.

Centro Virtual Cervantes

manuales	núm. de ejercicios sobre el uso de *ser y estar*	núm. de ejemplos con *ser* + A. C.		*estar* + A. C.	
FENTE *et. al* (1974[2]) [1]	11	35	54,7	29	44,3
FRAENKEL et. al. (2 t) (1970) [2]	4	8	41,6	11	58,4
HAENSCH *et al.* (1969 [4]) [3]	16	97	67,4	47	32,6
HAIM *et al.* (1974) [4]	5	22	62,8	13	37,2
LORENZO CRIADO (2 t.) (1973 [3]) [5] y (1978) [6]	8	66	56,4	51	43,6
MASOLIVER *et al.* (2 t.) (1980) [7]	3	13	42	18	58
MOLL (1974[3]) [8]	1	14	60,8	9	39,2
MEDIA			55,1		44,9

[1] R. FENTE, J. FERNÁNDEZ & L. G. FEIJOO, Madrid, 1974 [2], *Curso intensivo de español.* Ejercicios núms. 27, 43, 53, 64, 78, 105, 138, 139, 143, 144 y 148.

[2] H. FRAENKEL-GOSSY, J. SERRA-CREMADES & G. DEMONET (1970), *100 Leçons d'espagnol.* Tome 1 & Tome 2. París, 1970. Ejercicios núm. 1 en la pág. 64 y núm. 2 en la pág. 65 del tomo I, y los ejercicios núm. 7 y núm. 8 en la pág. 172 del tomo II.

[3] G. HAENSCH & M. PUY COSTA (1969 [4]), *Español vivo.* Munich, 1960 [1], 1969 [4]. Ejercicios núms. 12, 34, 52, 56, 67, 76, 111, 154, 259, 266, 278, 281, 288, 292, 299, 314.

[4] W. HALM, A. ABEIJON & M. STURCKOW (1974), *Español para todos* I, Munich, 1974. Ejercicios 9.2, 9.9, 10.10, 16.3 y 24.6.

[5] E. LORENZO CRIADO (1973 [3]), *Lengua y vida españolas. Curso 1.º* Madrid, 1969 [1], 1973 [3]. Ejercicios 5.E, 7.F, 13.A, 13.C, 25.A, 25.B.

[6] E. LORENZO CRIADO (1978): *Lengua y vida españolas.* Curso medio. Madrid, 1978. Ejercicios 3.E. y 15.X.

[7] J. MASOLIVER, U. HÅKANSON & H. L. BEECK (1980), *Eso es. I & Eso es. II.* Groningen, 1980. Ejercicios T. I, pág. 41 (lección 29 ej. E), y II, pág. 4 (lección 2, ej. E) y pág. 54 (lección 40, ej. F.).

[8] F. MOLL DE BORJA (1978), *Curso breve de español para extranjeros. Grado Superior.* Palma de Mallorca, 1974 [3], pág. 36.

pacio en blanco en el lugar del verbo que contenía el texto original [5]. Al estudiante se le pide que no deje en blanco ningún ejemplo, y que complete los textos con «ser» o «estar» en infinitivo sin poner nunca ambos verbos, aunque lo crea posible.

En la experiencia reseñada se recurrió a cinco grupos de estudiantes, todos ellos alumnos neerlandófonos de la enseñanza superior belga: los grupos I y II están formados por estudiantes de la licenciatura de filología románica que llevan dos años de clases de español a razón de dos horas por semana; los grupos III y IV los componen estudiantes de licenciatura de institutos superiores de traductores e intérpretes, también después de dos años de estudio del español a razón de unas ocho horas semanales: el último grupo (V) está integrado por estudiantes de segunda candidatura de filología románica después de un año de dos horas de clases semanales [6].

La experiencia consiste en verificar en qué medida los estudiantes ponen el verbo que había sido elegido por los autores observados, y en qué casos aciertan o no.

El cuadro siguiente se da en porcentajes el número de respuestas acertadas por los cinco grupos de estudiantes en las cuatro series de ejemplos.

[5] Véanse en anejo (I) los primeros y últimos ejemplos.

[6] En los grupos II y III cada estudiante completó los 400 ejemplos. En los restantes se repartieron los estudiantes y los ejemplos entre cuatro, de modo que cada estudiante respondió solamente a una serie de 100 preguntas (1-100, 101-200, 201-300, 301-400).

Centro Virtual Cervantes

	I %	II %	III %	IV %	V %
1-100	[1]	79,7	88,8	84	73,9
101-200	77	78,8	84	90	68,7
201-300	87	78,3	88,5	91	66,7
301-400	91,6	75,7	84	91	66,5
porcentaje global	85,2	78	86	89	69

[1] La casilla correspondiente al grupo I y a la serie 1-100 está vacía por tratarse, en su mayor parte, de ejemplos tomados de cuatro textos que han sido objeto de estudio detallado para la mayoría del grupo (primera licenciatura) en un curso anterior.

Observamos que los estudiantes del grupo V, que están en su segundo año de aprendizaje, sea cual sea su formación, alcanzan un porcentaje de respuestas acertadas inferior al de los grupos más adelantados; que los resultados de los estudiantes que sólo tienen dos horas semanales de clase (I y II) son inferiores a los de aquellos que tienen ocho horas (III y IV) en el mismo año; que, con un mismo profesor de gramática, los resultados varían igualmente según el número de horas de clase (II y III); y que, en los grupos en que todos los estudiantes han completado todos los ejemplos, la variación entre los resultados para las cuatro series es inferior al 5 por 100.

Es evidente, por lo tanto, que las variaciones que se observan entre las series y los grupos se deben principalmente a razones ajenas al problema en sí, y son propias de los respectivos respondientes.

En el cuadro siguiente figura el número de respuestas no acertadas para *estar* y *ser* en cifras absolutas: rango 1, y relativas: rangos 2, 3 y 4, o sea, con respecto al número total de respuestas no acertadas [2], al número total de respuestas entregadas [3] y al número de ejemplos propuestos, con *estar* y *ser* respectivamente [4], por serie, por grupo, y en total.

1-100	I		II (10)		III (22)		IV (33)		V (20)		TOTAL (85)	
ESTAR: 10/SER: 90	estar	ser	estar	ser	estar	ser	estar	ser	estar	ser	estar	ser
(1)			47	156	47	198	119	398	61	459	274	1211
(2)			23,2%	76,8%	19,2%	80,8%	23%	77%	11,7%	88,3%	18,5%	81,5%
(3)			47%	17,3%	21,3%	10%	36%	13,4%	30,5%	25,5%	32,2%	15,8%
(4)			4,7%	15,6%	2,1%	9%	3%	12%	3%	22,9%	3,2%	14,2%
101-200	I (9)		II (10)		III (22)		IV (15)		V (11)		TOTAL (67)	
ESTAR: 1/SER: 99	estar	ser	estar	ser	estar	ser	estar	ser	estar	ser	estar	ser
(1)	4	196	6	206	4	347	7	135	1	339	22	1223
(2)	4%	98%	2,8%	97,2%	1,1%	98,9%	4,9%	95,1%	0,3%	99,7%	1,8%	98,2%
(3)	44,4%	22%	60%	20,8%	18,2%	15,9%	46,6%	9,1%	9,1%	31,1%	32,8%	18,4%
(4)	0,4%	21,7%	0,6%	20,6%	0,2%	15,8%	0,5%	9%	0,1%	30,8%	0,3%	18,3%

Centro Virtual Cervantes

201-300	I (17)		II (10)		III (22)		IV (21)		V (17)		TOTAL (87)	
ESTAR: 4/SER: 96	estar	ser	estar	ser	estar	ser	estar	ser	estar	ser	estar	ser
(1)	21	204	19	198	23	247	20	145	22	410	105	1204
(2)	9,3%	90,7%	8,8%	91,2%	8,5%	91,5%	12,1%	87,9%	5,1%	94,9%	8%	92%
(3)	30,8%	12,5%	47,5%	20,6%	26,1%	11,7%	23,8%	7,2%	32,3%	25,1%	30,2%	14,4%
(4)	1,2%	12%	1,9%	19,9%	1%	11,2%	0,9%	6,9%	1,3%	24,1%	1,2%	13,8%

301-400	I (10)		II (16)		III (22)		IV (18)		V (16)		TOTAL (76)	
ESTAR: 9/SER: 91	estar	ser	estar	ser	estar	ser	estar	ser	estar	ser	estar	ser
(1)	51	32	54	186	92	265	85	91	78	445	282	1019
(2)	61,4%	38,6%	22,5%	77,5%	25,8%	74,2%	48,3%	51,7%	14,9%	85,1%	21,7%	78,3%
(3)	56,7%	3,5%	60%	20%	46,5%	13,2%	52,5%	5,6%	54,2%	30,6%	41,2%	14,8%
(4)	5,1%	3,2%	5,4%	18,6%	4,2%	12%	4,7%	5,1%	4,9%	27,8%	3,7%	13,4%

Al considerar la frecuencia absoluta de las respuestas no acertadas, así como su repartición, se nota que la mayoría, un promedio de un 87,5 por 100, son debidas a empleos abusivos de «estar». Estos se distribuyen con regularidad en la totalidad del corpus.

3. Para poder evaluar la importancia del número de respuestas acertadas o no, para cada ejemplo en particular, conviene tener en cuenta en qué medida provienen de respondientes que aciertan a menudo (aquí los que obtienen un resultado global superior al promedio de respuestas acertadas) o pocas veces (los que obtienen un resultado global inferior al promedio). El acertar o no en un ejemplo será tanto más significativo cuanto que el número de respuestas acertadas y no acertadas desvíe del número esperado de respuestas acertadas y no acertadas por parte de los respondientes así diferenciados.

Es preciso, pues, relacionar en cada ejemplo el número de respuestas acertadas o no con el número de respondientes que se sitúan por debajo y por encima del promedio de respuestas acertadas y no acertadas, como, por ejemplo, en el cuadro siguiente:

	respuestas no acertadas	respuestas acertadas	total
respondientes con un resultado superior al promedio	*a*	*b*	
respondientes con un resultado inferior al promedio	*c*	*d*	
total			*N*

La relación entre *a, b, c,* y *d* puede expresarse mediante la fórmula de Fisher [7].

$$\frac{(a + b)!\,(c + d)!\,(a + c)!\,(b + d)!}{N!\,a!\,b!\,c!\,d!}$$

[7] R. A. FISHER, *Statistical methods for research workers*, Edinburgo, 1934 [1]. Véase también S. SIEGEL, *Nonparametric statistics for the behavioral sciences*, Nueva York, 1956, 96-104, y J. H. POLLARD, *A Handbook of Numerical and Statistical Techniques*, Cambridge, 1977, 147-149.

BOLETÍN AEPE Nº 27. Josse de KOCK, N. DELBECQUE. Los ejercicios gramaticales sobre «sen y «estar» má...
Centro Virtual Cervantes

que calcula para cada ejemplo un valor que oscila entre 0 y 1. Uno significa que las respuestas acertadas y no acertadas se reparten igualmente entre todos. 0 significa que las respuestas acertadas, o no acertadas, provienen unilateralmente de respondientes con un resultado superior o inferior al promedio. Son, pues, los ejemplos con un valor bajo los que nos interesan, ya que éste revela las respuestas distribuidas inigualmente o desviantes.

Si las respuestas desacertadas se reparten por igual entre los dos grupos de respondientes, puede ser debido, entre otras causas, a que nadie haya acertado nunca o a que todos lo hayan hecho siempre. Lo primero no ocurre jamás; el segundo caso no plantea problemas ya que no da lugar a correcciones [8]. Si numerosos respondientes que suelen acertar fallan en algún ejemplo en igual medida que los que suelen ir desencaminados, puede pensarse que algo singular ocurre, ajeno a la aptitud del respondiente al respecto. Son casos accidentales [9].

Si los dos grupos de respondientes no aciertan en igual medida en determinados ejemplos (F. cercano de 0), no será en primer lugar porque los respondientes con un resultado total superior al promedio acierten menos que aquellos que se sitúen por debajo del promedio. Cuando se da el caso puede deberse a la intervención de algún factor accidental, como en los ejemplos donde ambos grupos fallan igualmente (F. = 1) [10]; no da una información de carácter general. La gran mayoría de ejemplos con un valor de Fisher bajo son ejemplos en los que los respondientes que no suelen acertar, fallan más que los que suelen acertar; revelan una tendencia general. Son los mismos que permiten esperar una mejoría de los resultados, ya que otros acertaron, y los que nos interesan.

núm. 350, VAR 170, *evidente,* F. = 1, *estar* en lugar de *ser.*
Es evidente, para mí, que esta división sólo es posible (...).

a = 0	b = 41	41
c = 0	d = 35	35
0	76	N = 76

[8] Entre los 29 ejemplos con F. = 1, hay siete en los que nadie falla. En otros trece el porcentaje de respuestas acertadas supera el 87 por 100, media de las respuestas acertadas. Son núm. 89, CAS 429, cien por cien, *ser necesario;* núm. 111, GAL 169, cien por cien, *ser necesario;* núm. 196, JIM 176, cien por cien, *ser lógico;* núm. 296, PER 335, cien por cien, *ser posible;* núm. 299, PER 340, cien por cien, *ser posible;* núm. 350, VAR 170, cien por cien, *ser evidente;* núm. 393, VAR 6, cien por cien, *ser latinoamericano;* núm. 34, BEN 195, 98,8 por 100, *ser latinoamericano;* núm. 117, GAL 473, 98,5 por 100, *ser necesario;* núm. 151, GAO 295, 98,5 por 100, *ser probable;* núm. 294, PER 283, 97,7 por 100, *ser cierto;* núm. 30, BEN 145, 97,6 por 100, *ser útil;* núm. 119, GAL 485, 97 por 100, *ser necesario;* núm. 242, MAR 401, 96,5 por 100, *ser cierto;* núm. 265, ORT 314, 96,5 por 100, *ser evidente;* núm. 291, PER 213, 95,4 por 100, *ser mejor;* núm. 298, PER 339, 95,4 por 100, *ser uno;* núm. 152, GAO 308, 91 por 100, *ser improbable;* núm. 53, CAR 227, 88,2 por 100, *ser oblomovista y apolítico;* núm. 4, AYA 81, 87 por 100, *estar claro;* núm. 336, VAR 23, 86,8 por 100, *ser impreciso.*

[9] Es el caso en ocho ejemplos con F. = 1. Son núm. 269, ORT 351, 79,3 por 100, *ser bueno;* núm. 16, AYA 371, 76,5 por 100, *estar claro;* núm. 77, CAS 315, 76,5 por 100, *estar «viena»;* núm. 122, GAL 496, 71,2 por 100, *ser sincero;* núm. 399, VAR 687, 64,5 por 100, *estar consciente;* núm. 219, JIM 611, 57,5 por 100, *estar vivo;* nún. 97, FER 84, 52,9 por 100, *estar loco;* núm. 280, PER 9, 51,7 por 100, *ser clarísimo.*

[10] De los 400 ejemplos sólo en nueve ocasiones ocurre que los respondientes con un resultado total superior al promedio no aciertan en una proporción mucho mayor que aquellos que se sitúan por debajo del promedio. Estos nueve casos tienen todos un valor de Fisher superior a 0,01. Son: núm. 56, CAR 363, F = 0,2306, *ser válido;* núm. 76, CAS 255, F. = 0,3703, *estar seguros;* núm. 88; CAS 427, F. = 0,2525, *estar lleno;* núm. 139, GAO 38, F. = 0,2071, *estar presente;* núm. 238, MAR 324, F. = 0,3878, *estar interdicto;* núm. 319, SAL 332, F. = 0,0295, *estar bueno;* núm. 327, UNA 217, F. = 0,0892, *estar mejor;* núm. 333, UNA 324, F. = 0,2049, *ser claro;* núm. 371, VAR 279, F. = 0,0226, *estar decrépito.*

núm. 97, FER 84, *loco,* F. = 1, *ser* en lugar de *estar.*
(...), pretender que todos los aristocráticos *están locos* (...).

a = 23	b = 25	48
c = 17	d = 20	37
40	45	N = 85

núm. 333, UNA 324, *claro,* F. = 0, 2049, *estar* en lugar de *ser.*
Claro es que contra otros pueblos también salvajes.

a = 32	b = 9	41
c = 22	d = 13	35
54	22	N = 76

núm. 340, VAR 65, *idealista,* F. = 0,00007, *estar* en lugar de *ser.*
Una interpretación de la literatura *es «idealista»* si (...).

a = 0	b = 41	41
c = 11	d = 24	35
11	65	N = 76

núm. 383, VAR 425, *fuerte,* F. = 0,7743, *estar* en lugar de *ser.*
(...) no brota cuando reina la fe, cuando ésta *es* todavía lo bastante *fuerte* para explicar y justificar la realidad humana (...).

a = 7	b = 34	41
c = 7	d = 28	35
14	62	N = 76

4. Después de la automatización se calculó que, en casi la mitad de los casos (185), el valor de Fisher es superior a 0,4. En un centenar de casos oscila entre 0,1 y 0,4; en 138 casos es superior a 0,01 e inferior a 0,1; y en 77 casos el valor obtenido es inferior a 0,01.

Los 77 ejemplos con un valor de Fisher inferior a 0,01 y en el orden creciente de este valor son:

0.000057	303	SER	endémico, permanente	
0.000072	340	SER	idealista	si...
0.000087	283	SER	razonable	que es como si no existiera
0.000094	284	SER	facultativo	si...
0.000095	38	SER	lamentable	se me ocurre que
0.000111	11	SER	sencillo	si no lo fuera
0.000151	64	SER	atribuible	no
0.000173	49	SER	ilustre	
0.000242	264	SER	individualista, personalista	no
0.000263	201	SER	externo, superficial, disperso	
0.000326	12	SER	enrevesado, burlesco	
0.000349	352	SER	separable	no
0.000495	307	SER	prematuro	(después de una interrogación)
0.000627	233	SER	unánime	
0.000819	398	SER	parejo	
0.000871	121	SER	vasto, complejo	
0.000917	362	SER	decisivo	
0.000929	185	SER	inocente	no... jamás
0.000938	29	SER	despreciable	
0.000938	1	SER	disparatado, lógico	en tal coyuntura no
0.00126	95	SER	inocente	según se nos describe

Centro Virtual Cervantes

0.00139	182	SER	completo	no... nunca... si...
0.00139	184	SER	completo	nunca... si...
0.00169	42	SER	bueno	... aunque
0.00185	377	SER	admirativo, crítico	
0.00193	387	SER	manifiesto	a condición de...
0.00200	147	SER	sumo	... en casos...
0.00203	310	SER	inviolable, indiscutible	
0.00231	232	SER	desagradable, favorable	
0.00231	259	SER	impropio	
0.00231	249	SER	inepto, grotesco	hoy
0.00263	50	SER	lamentable	pese a que
0.00271	331	SER	cerebral	cuando leo
0.00271	325	SER	consabido	aunque
0.00272	158	SER	imprevisible	actualmente
0.00296	236	SER	laudable	desde el punto de vista
0.00301	114	SER	adverso	
0.00304	66	SER	otro	en el siglo XVII
0.00307	359	SER	espontáneo	
0.00344	235	SER	increíble	desde otro punto de vista
0.00384	31	SER	grave	acaso (interrogación)
0.00387	195	SER	aristocrático, popular	
0.00387	103	SER	capaz	todavía
0.00400	290	SER	imprescindible	tal es el caso/por... que
0.00400	281	SER	lícito, probable	supuesto que... (interrogación)
0.00439	330	SER	cordial	
0.00439	332	SER	eminente	ni
0.00472	79	SER	«nuevo»	mirado al día de hoy, no
0.00495	180	SER	coherente	a condición de
0.00500	202	SER	distinto	aunque... según...
0.00527	22	SER	solidario	
0.00592	10	SER	cierto	si
0.00616	293	SER	débil	luego, a medida que
0.00636	250	SER	forzoso	
0.00640	129	SER	exigible	en esta hora
0.00684	115	SER	adverso	
0.00684	116	SER	consecuente	sólo así
0.00719	240	SER	flojo	acaso no/en nuestras letras
0.00726	155	SER	discutible	se trataría
0.00726	183	SER	intenso	siempre más
0.00726	162	SER	peor	
0.00726	131	SER	propicio	puedan
0.00742	285	SER	estéril, inepto	si...
0.00742	329	SER	peor	debería
0.00742	284	SER	razonable	no
0.00754	309	SER	hacedero	por ahora no
0.00756	86	SER	indisoluble	
0.00842	160	SER	exigente	(interrogación)
0.00846	73	SER	inseparable	
0.00850	357	SER	arbitrario	
0.00850	302	SER	escasísimo, secundario	como no sea
0.00887	98	SER	otro	
0.00895	206	SER	nuevo	por... que sea. Sólo con volver a
0.00908	153	SER	difícil, fácil	si
0.00955	168	SER	superior, importante	están convencidos
0.00967	378	SER	incompleto	a veces
0.00972	373	SER	absoluto	ya no tan

En los 77 casos con valor inferior a 0,01, los respondientes no acertaron porque eligieron «estar» en lugar de «ser». Se confirma, pues, la existencia de una clara tendencia a abusar del verbo «estar» delante de adjetivo calificativo.

Cabe preguntarse cuáles pueden ser las razones que indujeron a los respondientes a elegir «estar» en vez de «ser» y hasta qué punto éstas se explican por su formación gramatical anterior.

La regla relativa al uso de «ser» y «estar» con adjetivo calificativo suele reducirse a la oposición del carácter «transitorio», «desinente» o «accidental» (estar), frente al carácter «permanente» o «inherente» (ser). Los términos citados son los del *Esbozo*

para una nueva gramática de la lengua española; idénticos términos o similares se encuentran en otras gramáticas, manuales y comentarios [12]. Con la salvedad de que, por lo general, no son utilizados con la misma prudencia con que lo hace la Academia [13].

Cualquier restricción circunstancial, incluso cualquier indicación contextual que pueda sugerir tal restricción, sin que la haya efectivamente, parece incitar a los respondientes a identificar la cualidad como «transitoria», «desinente» o «accidental»; o no «permanente» o «inherente», y provocar así el uso abusivo de «estar». Esta experiencia permite poner en evidencia que tales calificaciones parecen ser más engañosas que útiles para el estudiante extranjero.

En la mayoría de los 77 ejemplos en los que los respondientes se equivocaron en la elección, aparecen indicaciones contextuales que, probablemente, dieron pie a tal interpretación. Estos residen tanto en la morfología del adjetivo —incluso del lexema—, como en los complementos preposicionales, locuciones adverbiales, adverbios y oraciones subordinadas que acompañan al núcleo verbal, aislada o conjuntamente [14].

Entre los ejemplos que provocan el uso abusivo de «estar» se encuentran 18 adjetivos en *–a(i, u)ble,* 7 en *–ente,* 3 en *–at(is)ivo,* 3 en *–a(i)do,* 2 en *–ista* y 2 en *–esco;* ocurren más de una vez: *incompleto,* 3 veces; *adverso,* 2; *nuevo,* 2 y *peor,* 2.

Los 18 adjetivos en *–a(i, u)ble* con un valor inferior a 0,01, son: *razonable* (2x), *lamentable* (2x), *atribuible, separable, despreciable, inviolable (indiscutible:* con el mismo verbo), *desagradable (favorable:* con el mismo verbo), *imprevisible, laudable, increíble, imprescindible, probable, exigible, discutible, indisoluble* e *inseparable* [15]. En el corpus, estos y otros adjetivos en *–a(i, u)ble* nunca se construyen con «estar». Si, a pesar de ello, los respondientes eligen tan a menudo «estar», es probablemente por su sufijo: éste expresa un «aspecto pasivo potencial» [16], que relacionan con la noción de transitorio, desinente o accidental de la regla que aprendieron.

> Ahora bien, ¿qué pasa en nuestra América con los Heidegger locales, es decir, con los intelectuales o escritores o artistas, de obra filosófica o estéticamente válida y una conducta política que es, sin embargo, *despreciable?* (N.º 29, BEN 143, F.: 0,0009.)
>
> Las sociedades y empresas a las cuales el gobierno otorgó la explotación de aquellos negocios son *inviolables* e *indiscutibles.* (N.º 310, PER 585, F.: 0,002.)
>
> Las Indias son *indisolubles* de la contextura de la forma de existir de los españoles (...). (N.º 86, CAS 405, F.: 0,007.)

Los siete adjetivos que terminan en *–ente* son: *coherente, consecuente, eminente, exigente, inocente* (2x) y *permanente.* Aquí también se puede suponer que la desinencia *–ente,* al expresar «virtualidad» [17], sugiere a los respondientes una interpretación de «no permanente» o «no inherente», y, por consiguiente, la selección de *estar* [18].

---

[12] Véanse algunas caracterizaciones en 12 manuales, en anejo II.

[13] «Las reglas basadas en las oposiciones entre permanente *(ser)* - transitorio *(estar),* permanece - desinente, inherente - accidental y otras, tienen utilidad práctica indudable, pero limitada, y se prestan a interminables discusiones sobre el sentido con que deben entenderse los términos de cada pareja (...)» § 3.3.3, b.

[14] Unos pocos ejemplos, entre los 77, en los que los respondientes pusieron «estar» en vez de «ser», a pesar de tratarse de los adjetivos *endémico* y *permanente* (n.º 303) o de figurar el adverbio *siempre* (n.º 183), no bastan para contradecir esta explicación.

[15] Sólo 13 ejemplos, menos de la quinta parte de los 67 adjetivos en *–a(i,u)ble,* dan lugar a un valor superior a 0,4 —se trata generalmente de adjetivos frecuentes como *(im)posible, (im)probable, resposable,* etc.—; en 12 casos el resultado oscila entre 0,4 y 0,1 y en 24 entre 0,1 y 0,01.

[16] B. POTTIER, *Lingüística moderna y filología hispánica,* Madrid, 1968, 124.

[17] B. POTTIER, *Gramática del español,* Madrid, 1971, 87-89.

[18] Para los 20 ejemplos restantes con adjetivo en *–ente* se obtiene un valor superior a 0,4 en sólo seis

Centro Virtual Cervantes

> Uno de los que le están preocupando a uno es el de las eminencias grises. Que luego, al examen, resulta que ni son *eminentes* —no «eminen» podría decirse, inventando un neologismo inútil— (...). (N.º 332, UNA 313, F.: 0,004.)

Explicaciones e interpretaciones análogas pueden probablemente aducirse para la selección de *estar* con adjetivos en *–ivo: admirativo, decisivo* y *facultativo* [19] y en *–ista; idealista* e *individualista* [20], así como con adjetivos sueltos como *peor, hacedero, prematuro,* etc., cuya significación difícilmente puede hacerse coincidir con «permanente» e «inherente».

> Afirmar que lo irracional es *decisivo* en la «temática» de un escritor no exonera a éste de la menor responsabilidad respecto de lo que escribe. (N.º 362, VAR 219, F.: 0,0009.)
>
> La idea romana y moderna según la cual el hombre al nacer tiene, en principio, la plenitud de los derechos, se contrapone al espíritu germánico, que no es, como suele decirse, *individualista,* sino *personalista.* (N.º 264, ORT 283, F.: 0,0002.)
>
> El mucho llega en muchas, de nuevo, a la mayor, y lo que es paradójicamente *peor,* la mejor parte. (N.º 162, GAO 605, F.: 0,007.)

Mayor influencia aún en la elección de *estar* en lugar de *ser,* podrían tener diversas indicaciones contextuales que evocan circunstancias o condiciones de naturaleza transitoria, incidental o subjetiva, y que impiden de este modo que la cualidad expresada por el adjetivo calificativo pueda considerarse perenne o inherente.

Los efectos últimos de los más recientes procedimientos de reproducción y conservación de publicaciones y originales no impresos, como los microfilmes, son, con suma probabilidad, actualmente *imprevisibles.* (N.º 158, GAO 514, F.: 0,002.)

El encomio del escritor por sus ideas republicanas y democráticas es laudable *desde el punto de vista* cívico, no lo niego; pero poco tiene que ver con las letras. (N.º 236, MAR 162, F.: 0,002.)

Esto es, todo análisis de la obra literaria es aceptable a condición de que sea *coherente* o, por mejor decir, se elabore a partir de un punto de vista particular y preciso. (N.º 180, GOY 235, F.: 0,004.)

Por ahora, no es hacedero enjuiciar la gestión económica de la dictadura. (N.º 309, PER 565, F.: 0,007)

Si las opiniones que por medio de la prensa se emitiesen contra el gobierno fueran razonables, serían asimismo *estériles, ineptas* para el proselitismo. (N.º 285, PER 123, F.: 0,007.)

Un verso octosílabo o endecasílabo, por ejemplo, aunque tengan las mismas sílabas y los mismos acentos gramaticales, son completamente *distintos* entre sí, según los traten diferentes poetas de «acento», poetas auténticos, milagrosos, fatales (...). (N.º 202, JIM 259, F.: 0,005.)

Independientemente de la calidad, que acaso no sea *floja* en nuestras letras, el espíritu reaccionario, de cautela y de obsecuencia, con algo o con alguien, se encontrará noventa y nueve veces por 100. (N.º 240, MAR 394, F.: 0,007.)

---

casos: *conveniente, evidente* (3x), *pertinente,* y *suficiente.* Los demás son: *corriente, diferente, eficiente, estupefaciente, evidente* (2x), *exigente, frecuente, impertinente, improcedente, inconsistente, indiferente, permanente, suficiente.* Dos adjetivos en *–ente* se construyen con *estar* en el corpus: *consciente* y *presente.*

[19] Entre las respuestas figuran también *decisivo* y *significativo* con *ser* y un valor inferior a 0,1.

[20] También figuran *conformista, individualista* y *socialista* con un valor inferior a 0,1; *oblomovista* (F.: 1) es una excepción. Todos llevan *ser* en el corpus.

Anejo I: Los primeros (n.º 1-15) y los últimos (n.º 384-400) ejemplos del test:

1. Fueron escritas a poco de concluida la guerra civil española, cuando apenas si comenzaba a serlo en serio la segunda mundial que extendería los términos de nuestro conflicto interno a todo el globo terráqueo, y en tal coyuntura no ..... disparatado, sino al contrario, bastante lógico, suponer que la solución definitiva de la lucha entablada pondría a España en el cauce de la corriente histórica, y no al margen de ella, o a contracorriente, como lo había estado durante más de tres siglos.
2. Por mucha solidaridad que cada cual sintiera con su familia, por más efusivo que ..... su amor a la aldea, ciudad o región, más devota su fidelidad a la Iglesia o más dedicado su entusiasmo al partido, de todos los círculos de la vida colectiva, el único que reclamaba con eficacia una lealtad incondicional era la nación.
3. ..... muy natural que enfocara dicha situación desde mi perspectiva española, puesto que, como todos los españoles, me había hallado ineludiblemente envuelto en una guerra civil (...).
4. Porque, claro ....., el famoso problema de España no es sino un resultado de la inadecuación de las categorías del nacionalismo, vigentes en Europa (...).
5. Sólo a final del siglo, cuando el crecimiento burgués empieza a ..... menos precario en el seno de la sociedad española, parecen afirmarse las posibilidades de una España moderna, de una España nueva, y a manifestarse con ellas un pensamiento nacionalista de formulación autóctona (...).
7. Su interés no ..... sólo intelectual, sino que ..... vital, y a tal grado que, por último, los españoles debimos pasar de las palabras a las manos (...).
8. Dadas las circunstancias que he tratado de explicar, no ..... demasiado raro que en su día lo interpretara alguien como un documento de la «anti-España» (...).
9. ..... curioso notar cómo ambas críticas, opuestas por su sentido, resultan, sin embargo, igualmente descaminadas, porque ambas parten del tácito supuesto nacionalista al que yo había procurado escapar.
10. Si mi tesis ..... cierta, ¿a qué seguir machacando en hierro frío?
11. Esto, acertado o no, ... en sí mismo muy sencillo; y por si no lo fuera, todavía traté de aclararlo un poco más en la polémica aludida.
12. ¿Qué sentido tenía ya seguir esforzándose por conocer la esencia española, por desentrañar el alma nacional, siempre bajo el supuesto anacrónico de que cada Volk tiene su correspondiente Geist, y de que el nuestro debe ..... especialmente enrevesado y burlesco?
13. No ....., sin embargo, extraño que nadie quisiera entender mi punto de vista —no digo asentir a él, sino entenderlo—, pues la ola histórica apenas si tocaba a nuestras playas (...).
14. Además, ... probable que me faltara a mí la habilidad literaria indispensable para referirme a España y a los españoles sacándoles del contexto de las inveteradas concepciones nacionalistas.
15. Hoy, desplazados los ejes del poder político, y en proceso de integrarse las diferentes naciones para formar parte de nuevas estructuras, no ..... posible ya seguir operando sobre su base.

Centro Virtual Cervantes

384-385. El esplendor de una narrativa procede, ante todo, de su poder de persuasión: ese poder ..... más grande mientras más grande ..... la fe (no sólo la inteligencia, ni la destreza) con que un novelista ejecuta el acto creador.

386. La noción cualitativa de «rebelión» y la cuantitativa de «totalidad», que me parecen inevitables en el caso de la novela, ... efectivamente, en muchos poetas y dramaturgos, perfectamente prescindibles.

387. Esto ..... manifestó, a condición de entender por «disidencia» algo muy amplio, (...).

388. Naturalmente que el concepto de «rebelión» no ..... significativo para la novela reducido a la exclusiva acepción de inconformismo social o político.

389. En muchos otros ejemplos clásicos esto se ve muy nítidamente, porque, claro, no siempre el reajuste insidioso de lo real que opera el novelista a partir de su resentimiento, frustración o herida ..... tan visible y directo, (...).

390. Se ve bien, en este caso cómo la rebeldía agazapada tras una vocación puede ..... (en su origen, nunca en su resultado: la obra escrita) muy poco «social», predominantemente «individual», y tener un contenido muy poco revolucionario en términos sociales y políticos.

391. Restif ..... en esto lo más conformista que cabe, pues llegó a ejercer el feo oficio de policía.

392. Hay todavía un aspecto en torno a la «disidencia» del novelista que ..... preciso subrayar.

393. ¿Debo deducir que Rama, por formar parte de la explotada, humillada y reprimida América Latina no puede «disentir» con esta realidad imperfecta sin dejar por ello de ..... latinoamericano?

394-395. Esta ceguera, que, sencillamente, quiere decir «presencia del inconsciente» en el proceso creativo del narrador, tiene que ver con los orígenes del conflicto particular que ha hecho de él un deicida, con la razón de ..... 'primera' de su vocación y de sus fuentes, pero ..... impertinente deducir de esta hipóteis que «la vida humana» es para mí «un desgarrado conflicto entre mundo y hombre» (...).

396. El novelista puede ..... muy lúcido sobre los problemas históricos de su tiempo y asumir frente a ellos una posición política muy noble (...).

397. El proceso de la creación novelesca ..... individualista en el sentido de que quien lo realiza es un individuo (...).

398. A fin de mostrar que la incidencia de las tres vertientes —personal, histórica y cultural— ..... pareja en su obra, de modo que no entiendo por qué Rama me acusa de subestimar el factor «social» en la creación.

399. Pero ..... también consciente del peligro que significa ver en ese cuadro general la explicación de cada caso particular: (...).

400. Hay que repetir por eso, a voz en cuello, que la liberación social, política y económica de nuestros países —que yo ambiciono con todas mis fuerzas— nunca ..... completa sin una vida intelectual verdaderamente libre (...).

Anejo II: Caracterización del uso de *ser* y *estar* + adjetivo calificativo en 12 manuales (fragmentos)

	SER	ESTAR
AGRA-CADARSO *et. al.* (1978) [3]	*Cualidad propia del sustantivo*	*cualidad adquirida*
COLLIER (1979) [4]	*permanent characteristics, nationality*	*state of health, temporary or accidental state*
DUVIOLS *et. al.* (1964) [5]	*qualité essentielle (physique ou morale)*	*état, passager ou durable, mais non caractéristique*
LITTLEWOOD (1979) [6]	*possession, age, permanent characteristics, inherent qualities*	*temporary character*
	There are cases where it is at first more difficult to decide.	
MASOLIVER *et al.* (1980) [7]	*blijvende eigenschap, karakteristiek*	*niet blijvend of toevallig, een toestand of een eigenschap die het resultaat is van het feit dat een verandering heeft plaatsgevonden.*
MOLL (1978 & 1979) [8]	*en todos los demás casos*	*cualidad adquirida como resultado de una acción, transformación o cambio real o supuesto, o sea,una cualidad no inherente por naturaleza al sujeto.*
MOLL (1974) [9]	*adjetivo gentilicio (...), adjetivo calificativo o locución adjetiva que exprese una cualidad que se considera inherente al sujeto, no adquirida ni efecto de un cambio.*	
QUILIS & HERNANDEZ (1978) [10]	— *la existencia y sus formas*	— *partiendo de una significación originaria de «situación firme», ha pasado al significado de situación temporal.*
	— *verbo de lo atemporal, más abstracto y susceptible de lo definitorio*	— *significado concreto, marcado por lo circunstancial, por la temporalidad.*
	— *verbo gramaticalizado, que significa lo inmutable*	— *verbo del predicado de mutación.*
SANCHEZ *et. al.* nivel 2A (1980) [11]	*características inherentes al sujeto*	*características accidentales o adquiridas.*
SANCHEZ *et. al.* nivel 3 (1977) [12]	*mayor amplitud de significado: refiere a la esencia o existencia absoluta*	*mismo significado en todas sus actuaciones posibles: expresa una manera o modo de ser relativos, dentro del espacio y el tiempo.*

[1] DUVIOLS, M., y VILLEGIER, J.: *Grammaire espagnole.* París: Hatier, 1964, pág. 223.
[2] QUILIS, A., y HERNÁNDEZ, C.: *Curso de lengua española.* Valladolid: Heraldo, 1978, pág. 217.
[3] AGRA-CADARSO, M. L., y AHEDO MARTIN, P.: *El español así.* Madrid: SGEL, 1978, pág. 162.
[4] COLLIER, L. D., *Everyday Spanish.* Londres: Hodder & Stoughton (1957), 1979, pág. 30.
[5] DUVIOLS, M., y VILLEGIER, J.: *op. cit.*, págs. 228-229.
[6] LITTLEWOOD, R. P.: *Living Spanish.* Londres: Hodder & Stoughton (1949 [1]), 1979 [2], pág. 62.
[7] MASOLIVER, J., HÅKANSON, U., y BEECK, H. L.: *Eso es. I & Eso es. II.* Groningen: Wolters-Noordhoff, 1980, pág. 85.
[8] BORJA MOLL, F. de: *Curso breve de español para extranjeros. Grado elemental.* Palma de Mallorca: Ed. Moll, 1978, y *Grado medio.* Palma de Mallorca: Ed. Moll, pág. 22.
[9] BORJA MOLL, F. de: *Curso breve de español para extranjeros. Grado superior.* Palma de Mallorca: Ed. Moll, 1974 [3], pág. 35.
[10] QUILIS, A., y HERNÁNDEZ, C.: *Op. cit.*, pág. 218.
[11] SÁNCHEZ, A. *et. al.*: *Español en directo. Nivel 2A.* Madrid: SGEL (1975 [1]), 1980 [3], pág. 60.
[12] SÁNCHEZ, A. *et. al.*: *Español en directo. Nivel 3.* Madrid: SGEL 1977, pág. 191.